

I Peter 4:1-6

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

I Peter 4:1-6

Literal Translation

1 ¶ Therefore, Christ having suffered on behalf of us in *the* flesh, you also arm yourselves *with* the same insight, because the one who has suffered in *the* flesh has ceased from sin,

2 for *him* to no longer live the remaining time in *the* flesh for *the* lusts of men, but for *the* will of God.

3 For *the* time of life *which* has passed is sufficient for us to have worked out the will of the Gentiles, having gone in unrestrained immorality, lusts, habitual drunkennesses, partying, drinkings, and illegal idolatries;

4 ¶ in which they are surprised, you not running with *them* into the same excess of ruin, while blaspheming *you*;

5 who will give account to the One having a readiness to judge *the* living and *the* dead.

6 For for this also *the* gospel was evangelized to *the* dead, in order that on the they might be judged on the one hand according to men *in the* flesh, but on the other hand they might live according to God *in the* spirit.

I Peter 4:1-6

Greek / English Interlinear

- 1) **Χριστοῦ οὖν παθόντος [ὑπὲρ ἡμῶν] σαρκί, καὶ ὑμεῖς**
Christ therefore having suffered [on behalf of us] flesh, also you
- τὴν αὐτὴν ἔννοιαν ὀπλίσασθε· ὅτι ὁ παθὼν ἐν**
the same mind arm yourselves; because the one who has suffered in
- σαρκί, πέπαυται ἁμαρτίας·**
flesh, has ceased from sin;
- 2) **εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις, ἀλλὰ θελήματι Θεοῦ τὸν**
for the no longer of men for desires, but for will of God the
- ἐπίλοιπον ἐν σαρκί βιώσαι χρόνον.**
remaining in flesh to live time.
- 3) **ἄρκετὸς γὰρ [ἡμῖν] ὁ παρεληλυθὼς χρόνος τοῦ (τὸ) βίου**
sufficient for [for us] the having passed time the (the) life
- (βούλημα) [τὸ θέλημα] τῶν ἐθνῶν κατεργάσασθαι, (κατειργάσθαι)**
(intention) [the will] the of nations to have worked out, (to be worked out)
- πεπορευμένους ἐν ἀσελγείαις, ἐπιθυμίαις, οἰνοφλυγίαις,**
having gone in unrestrained immorality, lusts, habitual drunkenness
- κώμοις, πότοις καὶ ἀθεμίτοις εἰδωλολατρείαις.**
partying, drinkings and unlawful idolatries.
- 4) **ἐν ᾧ ξενίζονται, μὴ συντρεχόντων ὑμῶν εἰς τὴν αὐτὴν**
in which they think strange, not running you into the same
- τῆς ἀσωτίας ἀνάχυσιν, βλασφημοῦντες·**
the of unsalvageable excess, while blaspheming;

I Peter 4:1-6

Greek / English Interlinear (continued)

5) οἱ ἀποδώσουσι(ν) λόγον τῷ ἐτοίμως ἔχοντι κρίναι ζῶντας
who will give account the One readiness to having to judge living

καὶ νεκρούς.
and dead.

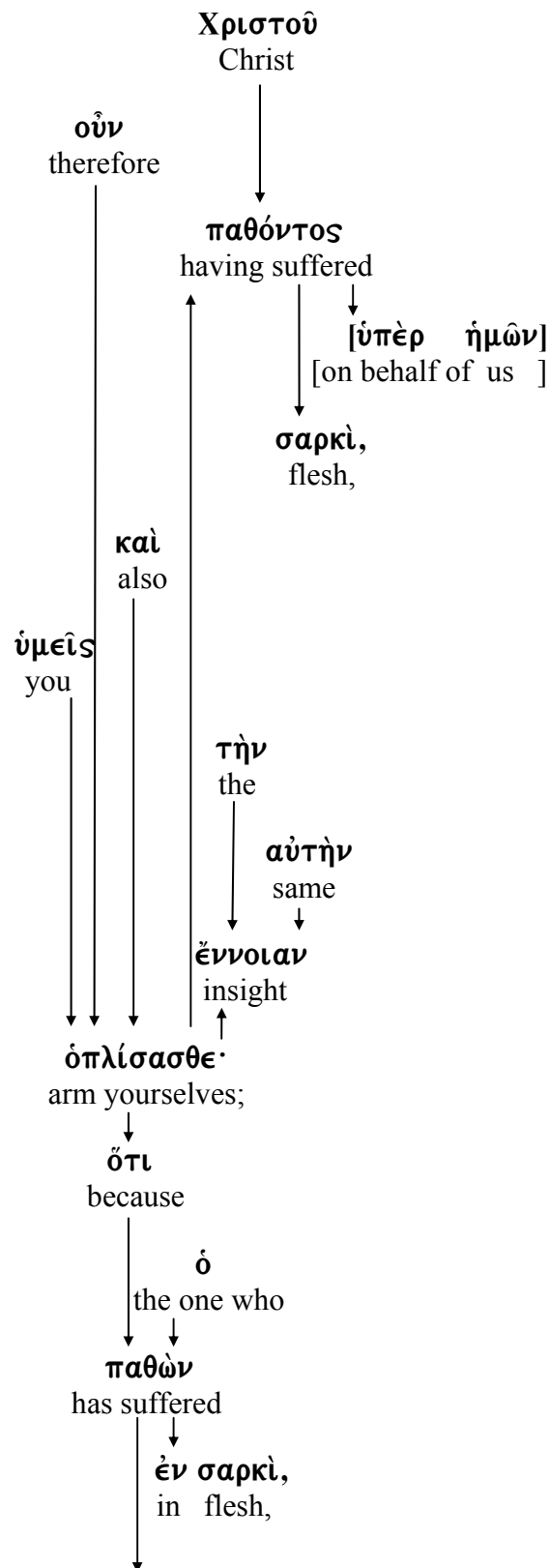
6) εἰς τοῦτο γὰρ καὶ νεκροῖς εὐηγγελίσθη, ἵνα
for this for also dead was evangelized, in order that

κριθῶσι μὲν κατὰ ἀνθρώπους σαρκί,
they might be judged on the one hand according to men flesh,

ζῶσι δὲ κατὰ Θεὸν πνεύματι.
they might live on the other hand according to God spirit.

I Peter 4:1-6
Diagram

1)



I Peter 4:1-6

Diagram (continued)

1) cont.

πέπαυται
has ceased from
↓
ἀμαρτίας·
sin;

2)

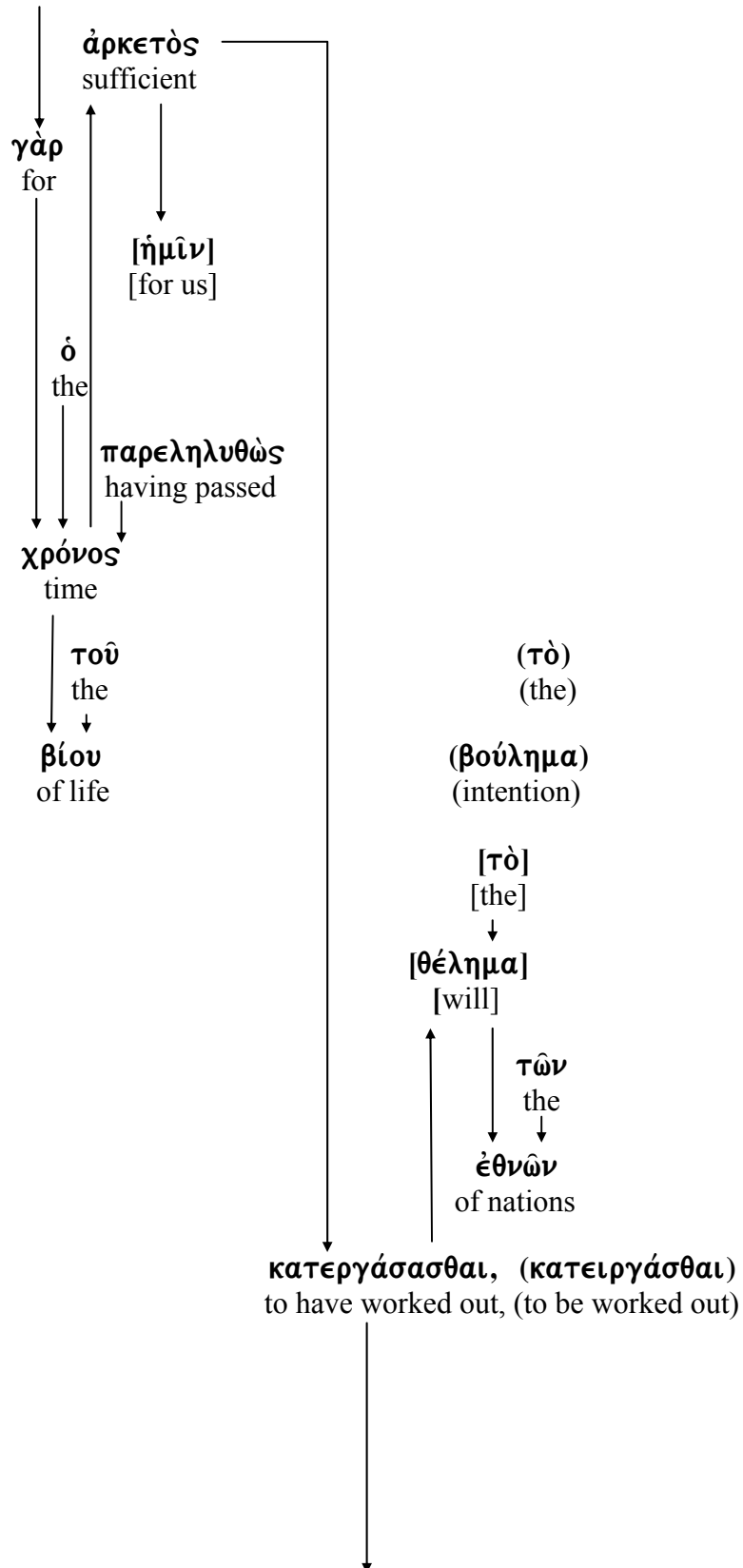
εἰς
for
↓
τὸ
the
↓
μηκέτι
no longer
↓
ἀνθρώπων
of men
↑
ἐπιθυμίαις,
for desires,
↓
ἀλλὰ
but
↓
θελήματι
for will
↓
Θεοῦ
of God

τὸν
the
↓
ἐπίλοιπον
remaining
↓
ἐν σαρκὶ
in flesh
↑
βιώσαι
to live
↓
χρόνον.
time.

I Peter 4:1-6

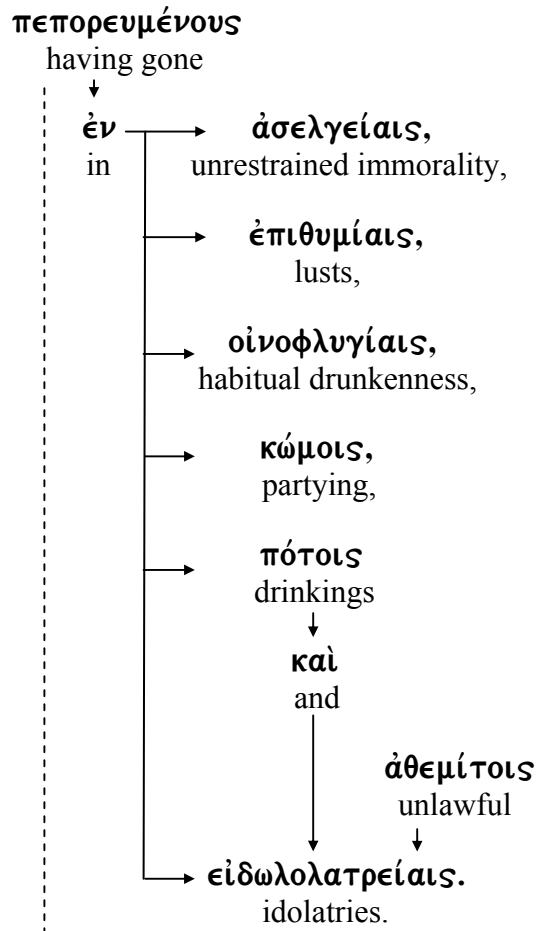
Diagram (continued)

3)

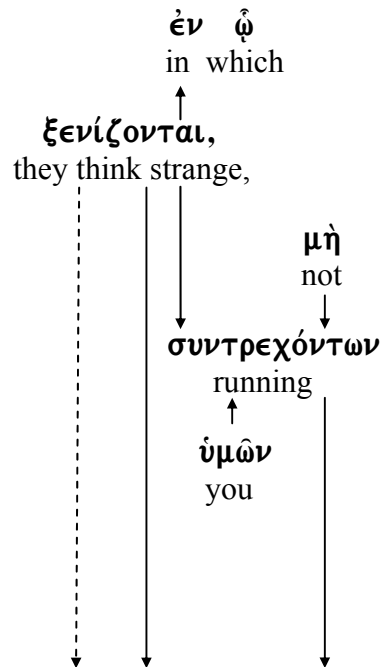


I Peter 4:1-6
Diagram (continued)

3) cont.

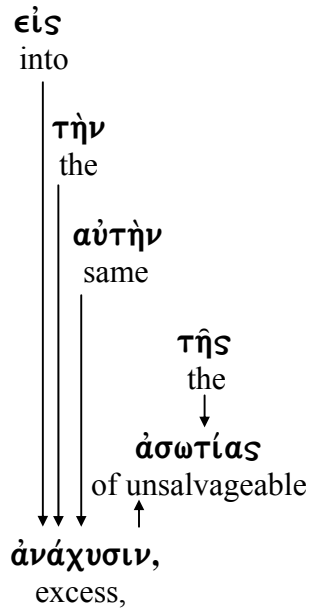


4)



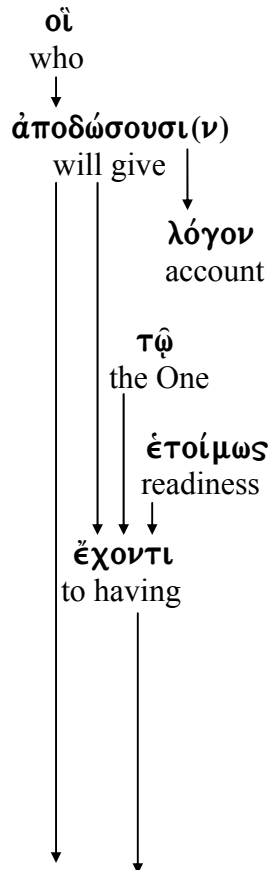
I Peter 4:1-6
Diagram (continued)

4) cont.



βλασφημοῦντες·
while blaspheming;

5)



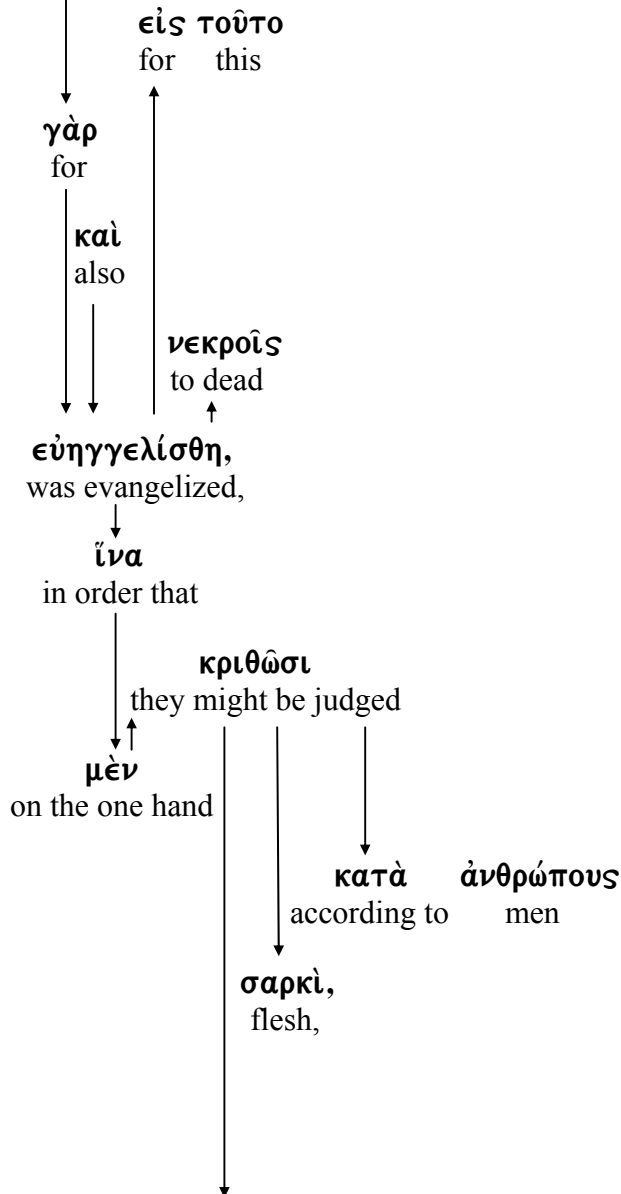
I Peter 4:1-6

Diagram (continued)

5) cont.

↓
κρίναι
to judge
↓
ζώντας
living
↓
καὶ
and
↓
νεκρούς.
dead.

6)



I Peter 4:1-6
Diagram (continued)

6) cont.

